



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/50/781
S/1995/981
22 de noviembre de 1995
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo período de sesiones
Tema 55 del programa
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo año

Carta de fecha 22 de noviembre de 1995 dirigida al Secretario
General por el Representante Permanente de Turquía ante las
Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir adjunta la carta de fecha 22 de noviembre de 1995 que le ha dirigido el Excelentísimo Señor Osman Ertuğ, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Le agradecería que tuviera a bien hacer que el texto de la presente carta y de su anexo se distribuya como documento del quincuagésimo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 55 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hüseyin E. ÇELEM
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 22 de noviembre de 1995 dirigida al
Secretario General por el Sr. Osman Ertuğ

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de hacer referencia a la carta de fecha 31 de octubre de 1995 que le dirigió el representante grecochipriota ante las Naciones Unidas (A/50/715-S/1995/918) en relación con unos supuestos acontecimientos que afectaban el acuerdo de 1989 sobre la retirada de fuerzas.

En relación con las afirmaciones de que han aparecido "nuevas informaciones" respecto de las construcciones en el bastión de Yiğitler (Roccas) en el sector turcochipriota de Nicosia, deseo destacar que esas afirmaciones carecen por completo de fundamento y recordar que afirmaciones previas de carácter análogo sobre esa cuestión ya fueron rechazadas cabalmente en la carta que Vuestra Excelencia dirigió al Presidente del Consejo de Seguridad el 25 de julio de 1995, en la que se indica que "a juicio de la fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (UNFICYP), la construcción realizada hasta la fecha en el bastión de Roccas, incluidos los materiales utilizados, no corresponde a las características técnicas normales de una obra militar y tampoco a ninguna lógica militar aparente". Además, como ya sabe Vuestra Excelencia, la UNFICYP ha tenido periódicamente acceso sin trabas al lugar y, además de supervisar la zona de modo ininterrumpido desde un puesto de observación situado en un lugar desde el que ésta puede verse, ha podido realizar inspecciones en el lugar dos veces a la semana. No se ha recibido queja alguna de la UNFICYP durante esas inspecciones o después de ellas, por lo que parece que las acusaciones continuas de los grecochipriotas en relación con esa cuestión, a pesar de lo indicado anteriormente, se deben a que se niegan a aceptar que la cuestión ha quedado cerrada, ya que ello les impediría utilizarla como instrumento de propaganda política.

La construcción del bastión de Yiğitler (Roccas) ha quedado completada recientemente y el 15 de noviembre de 1995 se inauguró en una ceremonia pública el parque infantil, junto con su cafetería, en el marco de la conmemoración del 12º aniversario de la proclamación de la República Turca de Chipre Septentrional. Las continuas acusaciones de la parte grecochipriota en lo que respecta a esta cuestión están encaminadas a crear una cortina de humo que oculte la reciente intensificación de sus propias violaciones, durante la época mencionada, del acuerdo de 1989 sobre la retirada de fuerzas. De todos es sabido que durante tres días, del 7 al 9 de noviembre de 1995, centenares de estudiantes grecochipriotas realizaron manifestaciones violentas a lo largo de la frontera, violando la zona de separación, inclusive en el lugar en que se encuentra el bastión.

El 7 de noviembre, después de haber bloqueado todo el tráfico en el cruce del Palacio de Ledra entre una parte y la otra de Nicosia, inclusive impidiendo el paso al personal de la UNFICYP, varios centenares de manifestantes llevaron su provocación al punto de agredir físicamente a los trabajadores grecochipriotas que se encontraban en el parque infantil del bastión de Yiğitler, lanzándoles piedras. Como resultado de ello, algunos trabajadores resultaron heridos y quedaron rotas algunas ventanas de la cafetería del parque.

Un soldado de la UNFICYP resultó herido y la ambulancia enviada para recogerlo fue apedreada.

El 8 de noviembre, las manifestaciones se hicieron más violentas con la participación de unos 1.000 estudiantes, que se reunieron en el cruce del Palacio de Ledra desde las 9.30 horas, bloqueando todo el tráfico en ese cruce entre las dos zonas. Los estudiantes estaban dirigidos por sus profesores, lo que era un indicio de que las escuelas habían sido cerradas por decisión oficial de la administración grecochipriota únicamente con ese objeto.

Un grupo de manifestantes se dirigieron al bastión de Yiğitler, desde donde lanzaron piedras, gritaron insultos y mostraron un comportamiento ofensivo con respecto a la parte turcochipriota. Algunas otras ventanas de la cafetería del parque infantil resultaron rotas debido al lanzamiento de piedras. Hay que señalar que los estudiantes llevaban banderas griegas y gritaban consignas en favor de la ENOSIS (anexión de Chipre a Grecia).

Otro grupo de manifestantes se dirigieron a la zona de "Okullar Bölgesi" en Nicosia, donde agredieron físicamente, incluso a puñetazos, al personal de la UNFICYP que intentaba impedir que violaran la zona de separación. Algunos soldados de la UNFICYP resultaron heridos. Los manifestantes penetraron en la zona de separación y llegaron a 20 ó 30 metros de la frontera con la República Turca de Chipre Septentrional. En ese punto, ocuparon el puesto de observación de la UNFICYP, en el que enarbolaron la bandera griega. Desde allí lanzaron piedras contra la parte turcochipriota, rompiendo las ventanas de muchas casas próximas a la frontera. Un grupo de motociclistas grecochipriotas también participó en esa manifestación.

Las manifestaciones continuaron el día siguiente, 9 de noviembre, en una escala aún mayor, con la participación de 1.500 estudiantes que concentraron sus actividades provocadoras en Okullar Bölgesi. En ese punto, los estudiantes violaron de nuevo la zona de separación, causando heridas al personal de la UNFICYP, y quemaron una bandera turca que llevaban consigo.

Esas manifestaciones de histeria y comportamiento agresivo contra Turquía y esas violaciones repetidas de la zona de separación bajo el control de las Naciones Unidas, así como del acuerdo de 1989 sobre la retirada de fuerzas, sirven únicamente para incrementar la tensión en la isla en un momento en que el clima se ha hecho ya muy pesado debido a la campaña constante de militarización y la retórica inflamatoria de la parte grecochipriota. Deseo destacar una vez más que incitar a la juventud grecochipriota a ese comportamiento militante e irresponsable, lejos de redundar en pro de la causa de la paz y la reconciliación en la isla, está abriendo una brecha aún mayor entre las dos comunidades, cuyas repercusiones es posible que se hagan sentir durante generaciones.

Le agradecería que tuviera a bien disponer que la presente carta se distribuya como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 55 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osman ERTUĞ
Representante de la
República Turca de Chipre Septentrional